

## IMPARARE IL LATINO CON I PESCI

### UNO STUDIO PRELIMINARE SUGLI ELENCHI DI NOMI DI PESCI NEI GLOSSARI ANTICHI E TARDO-ANTICHI

L'insegnamento della lingua latina nella *pars Orientis* dell'Impero si articolava attraverso un percorso progressivo che vedeva circolare sussidi didattici di diversa natura, come i cosiddetti 'glossari' bilingui (greco-latini e latino-greci), strumenti attraverso i quali accostarsi alla lettura degli *auctores*. Le ricerche di Johannes Kramer rappresentano un punto di partenza papirologico fondamentale per riflessioni di ordine linguistico e letterario su questa specifica tipologia testuale e, in particolare, per un gruppo di testi che sarà l'oggetto di questa indagine specifica: i glossari contenenti nomi di pesci (P.Laur. IV 147; P.Oxy. XXXIII 2660 e 2660a).

Si tratta di tre glossari bilingui greco-latini datati tra i secc. I-III d. C. ed integralmente vergati in scrittura greca, cosa questa che mette davanti ad un'ulteriore evidenza delle forme attraverso le quali ci si accostava alla lingua latina in contesti allofoni.

Al pari di altre liste di parole e 'glossari bilingui' di tradizione diretta, databili tra il I sec. a. C. e il VI sec. d. C. e provenienti soprattutto (ma non esclusivamente) dall'Egitto, anche questi testi sembrano anticipare 'forme' che avranno una loro continuazione nei glossari di tradizione medievale raccolti all'interno del *Corpus glossariorum Latinorum* di Georg Goetz.

Sondaggi da questi testimoni consentiranno di valutare meglio, oltre alle modalità in cui la tradizione antica e tardo-antica dei glossari si ponga in relazione con quella medievale, anche l'interazione di tali forme di insegnamento-apprendimento linguistico con una tradizione letteraria latina che ci ha parimenti restituito liste di nomi di pesci (basti pensare alla *Mosella* di Ausonio, 82-149), contribuendo a gettare ulteriore luce su una forma di circolazione/insegnamento della lingua latina all'interno della multiculturale e complessa realtà d'Oriente.

Rita D'Angelo  
Dottorato in Filologia XXX ciclo  
Università degli Studi di Napoli "Federico II"

Rita D'Angelo  
Via Sant'Andrea 26  
80063 Piano di Sorrento (NA)  
Italia  
cell: 0039 3281537139  
e-mail: ritadangelo87@gmail.it rita.dangelo@unina.it